

LES 11^{es} RENDEZ-VOUS DU
CINÉMA
QUÉBÉCOIS ET FRANCOPHONE

PART I : AVRIL 1-3, 2004
PART II : MAY 19-24, 2004

BEST OF ...



Horloge interne

PRENDS ÇA COURT!

VOP
Visions Ouest Productions

Les films existent lorsqu'ils sont vus !



Bientôt à Vancouver...

Maudite machine
Le manuscrit érotique
Carnet d'un Black en Ayti
La cueca sola
Le vol de la caisse
Être et avoir
Lauzon, Lauzone
Tiresia, etc.

Le Rézo du cinéma indépendant diffuse depuis janvier 2003 la cinématographie indépendante d'ici et d'ailleurs afin de combler le vacuum laissé par l'exploitation traditionnelle du cinéma.

Nos intentions sont de continuer l'action d'éducation et de diffusion entamée par les structures festivières, de répondre à des besoins grandissants de connaissance et de nouveautés cinématographiques et de célébrer les films d'auteurs dans un contexte respectueux des oeuvres.

Le cinéma d'auteurE est un outil d'expression sociale et un témoin important des différences culturelles.

www.lerezo.org

L'EXPRESS *du* PACIFIQUE

LE JOURNAL FRANCOPHONE DE LA COLOMBIE-BRITANNIQUE

**Plongez au cœur de l'actualité et
de la culture francophones...**

Abonnez-vous!

L'EXPRESS DU PACIFIQUE, 1551 7^e Avenue Ouest, Vancouver BC, V6J 1S1
Tél. 604 736 3734 Fax 604 736 3740 lexpress@intergate.bc.ca

PART I :
APRIL 1-3,
2004

LES 11^{es} RENDEZ-VOUS DU CINÉMA

QUÉBÉCOIS ET FRANCOPHONE

TICKETS FOR THE FESTIVAL
MEMBERSHIP : \$ 2

Membership is required for admission at the Festival. Membership cards are available at the Pacific Cinematheque every night 30 minutes before the screenings.

Passes for PART I (April 1-3, 2004) &
PART II (May 19-24, 2004) :
Single Pass : \$ 35 / Double Pass : \$ 50

11 \$
SINGLE PASS
FOR THE
WEEK-END!

BEST OF...
PRENDS ÇA COURT!

Visions Ouest Productions remercie :

TÉLÉFILM CANADA / L'OFFICE NATIONAL DU FILM DU CANADA /
BUREAU DU QUÉBEC - ANTENNE DE VANCOUVER / CONSULAT GÉNÉRAL DE FRANCE À
VANCOUVER / LA TÉLÉVISION DE RADIO-CANADA EN COLOMBIE-BRITANNIQUE
ET LA RADIO-CANADA DE RADIO-CANADA EN COLOMBIE-BRITANNIQUE, PREMIÈRE CHAÎNE
ET CHAÎNE CULTURELLE / L'EXPRESS DU PACIFIQUE / LE RÉZO / PRENDS ÇA COURT ! / FILM
CIRCUIT / TORONTO INTERNATIONAL FILM FESTIVAL GROUP / PACIFIC CINEMATHEQUE /
BLACK & WHITE COMMUNICATIONS / LA SOURCE / THE SOURCE / VIDEOGRAPHE

Site web : Aribert Rinnert / Traduction : René Brisebois / Impression : Grandview Printing

Merci à tous les bénévoles et supporteurs de Visions Ouest Productions !



Telefilm Canada

Québec
Antenne de Vancouver

La francophonie,
une richesse à partager!

LA SOURCE
Forum de la diversité



Radio-Canada
Télévision Colombie-Britannique

L'Espace
SOUS LE PONT /
UNDER THE BRIDGE

EXPRESS
PACIFIQUE



The Film Circuit is generously sponsored by Global Television Network, Telefilm Canada, Ontario Media Development Corporation, Bell Canada, Warner Bros. Canada Inc., Directors Guild of Canada - Ontario, Cineplex Odeon Corporation, Famous Players and Volkswagen. Special thanks to AV Preservation Trust, Ca., Bell Mobility, Jackson-Triggs Vintners, and Sleeman Brewing & Malting Co. Ltd.

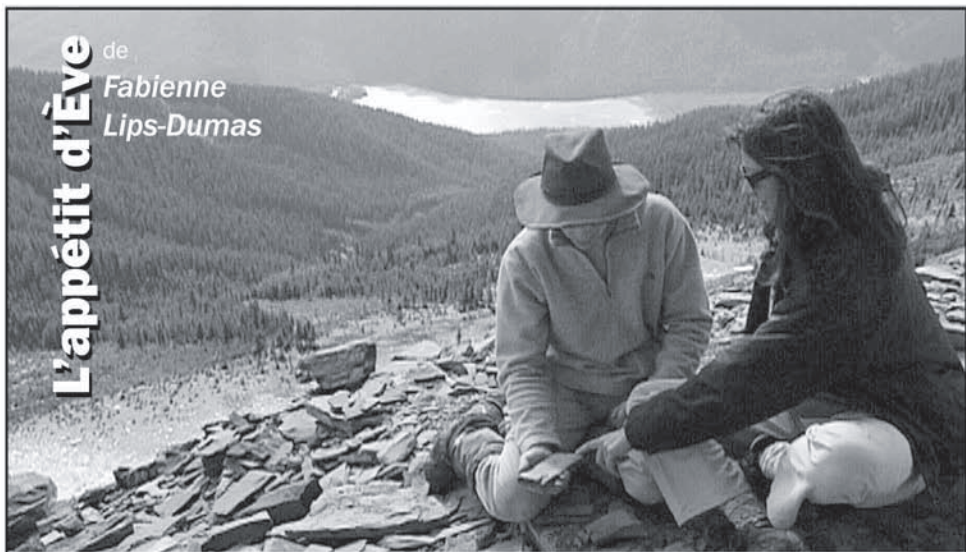
604-876-2294

WWW.RENDEZ-VOUSVANCOUVER.COM

INFO@RENDEZ-VOUSVANCOUVER.COM

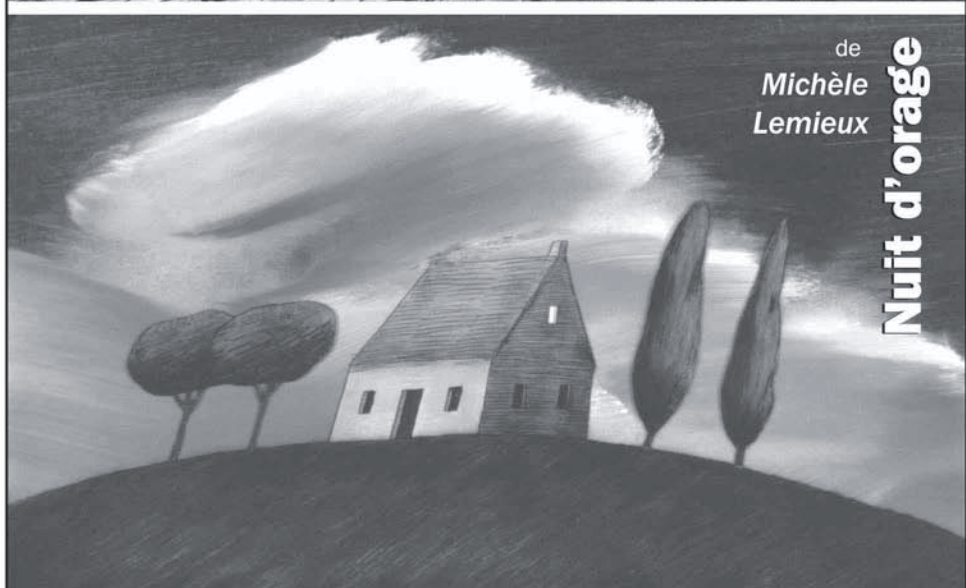
WWW.CINEMATHEQUE.BC.CA

L'appétit d'Ève de
Fabienne
Lips-Dumas



de
Michèle
Lemieux

Nuit d'orage



www.onf.ca
1 800 267 7710

L'Office national du film du Canada
à l'honneur aux Rendez-vous du cinéma
québécois et francophone de Vancouver
Soirée d'ouverture de la 11^e édition

le 1^{er} avril à 19 h 30
et le samedi 3 avril à 18 h 30
à la Cinémathèque du Pacifique



Opening Night
Thursday, April 1st

P A C I F I C
C I N E M A T H E Q U E
1131 HOWE (between Helmcken & Davie)

7:30 pm

L'APPÉTIT D'ÈVE

L'appétit d'Ève (with English subtitles)

(Fabienne Lips-Dumas, Canada 2004), 74 min 29 s

De la religion à la science : une quête d'identité



THURSDAY APRIL 1

Elle aurait pu poursuivre sa carrière de journaliste culturelle. Elle aurait pu, encore, se laisser enivrer par les Magnificat de Bach, la lumière des églises ou le sublime des œuvres de Michel-Ange. En fait, non, elle ne pouvait plus, elle n'en pouvait plus. Avec La vie est belle, de l'écrivain de science Stephen Jay Gould, et quelques livres comme seul bagage, Fabienne-Lips Dumas a quitté Paris pour renaître à Vancouver. Au sommet des Rocheuses, l'attendait une surprise vieille de plus de 500 millions d'années : Aysheaia, Hallucigenia, Pikaia, les fossiles aux noms chantants, évoqués par Gould, qui l'accompagneraient dans sa quête. À travers une recherche des origines de la vie sur Terre, cette femme, dont la rieuse et insatiable curiosité aura raison de la douleur existentielle, rejoindra les chemins de la liberté.

D'où venons-nous, où allons-nous, qui sommes-nous? Accompagnée d'une équipe de tournage, la réalisatrice et scénariste ira à la rencontre des plus grands paléontologues et biologistes de notre temps. Mue par l'émotion la plus sincère, Fabienne Lips-Dumas entame un périple qui la conduit de la faune explosive du Burgess, située dans les Rocheuses canadiennes, jusqu'aux universités Brown et Harvard, aux États-Unis, en passant par les collègues Cambridge et Oxford, en Grande-Bretagne, et par l'Institut Pasteur, le Collège de France et la Brasserie Lipp, en France. Tour à tour, les éminents Simon Conway Morris, Richard Dawkins, François Jacob (Prix Nobel de Médecine, 1965), Yves Coppens, Jean-Didier Vincent, Kenneth Miller et, en point d'orgue, Stephen Jay Gould, acceptent de lui ouvrir la porte de leur bureau ou de partager un verre avec elle. Ils sont attentifs, généreux et étonnamment poétiques, tantôt rieurs, tantôt graves, toujours passionnés.

The screening will be the film's Canadian première. Born in France, the director has lived in Vancouver for the past 10 years. Her moving, philosophical work takes audiences on a fascinating journey through religion and science. Searching for the origins of life on Earth, Lips-Dumas consults the world's leading biologists and palaeontologists, including Richard Dawkins, Nobel Laureate François Jacob and Stephen Jay Gould. With humour and poetry, they shed a bit of light on her search, which turns out to be a profound quest for identity. *L'appétit d'Ève* was produced by the NFB's Ontario and West Studio. For more information about the film, see <www.onf.ca/lappetitdev>.

Preceded by: _____

NUIT D'ORAGE

(Michèle Lemieux, Canada 2003),
9 min 49 s (English version)

Une petite fille et son chien, par une nuit d'orage. Mille questions surgissent dans sa tête. La réflexion s'élançait, s'envole, revient en piqué, rebondit sur les parois invisibles de la conscience. Au cœur de la nuit, l'enfant observe l'infiniment intime aussi bien que l'universel. Le vent souffle de plus en plus fort, et puis l'orage éclate: toutes les peurs sont permises. Et si...? En douceur et avec une fine discrétion, avec humour et tendresse, Michèle Lemieux explore la pensée à coup d'incertitudes, sans que jamais l'angoisse apparaisse; candide autant que lucide, mais avant tout sereine.

Lips-Dumas' film will be preceded by the animated short *Nuit d'orage*, directed by Michèle Lemieux. Like *L'appétit d'Ève*, it tells the tale of a search for meaning. As a storm threatens one night, a little girl wonders out loud about the world and about herself. Lemieux explores thoughts of the universe, without making concessions or providing answers. She gives wonderful movement and colour to the spirit of the book behind the film, *Gewitternacht*, which she first published in 1996 and which has been translated into 13 languages. *Nuit d'orage* was singled out for the best short feature award by the children's jury at the most recent edition of Kinderfilmfest, the children's section of the prestigious Berlin International Film Festival. It was produced by Marcel Jean of the NFB's Animation and Youth Studio. For more information, see <www.nfb.ca/stormynight>.



**Réseau-Femmes
Colombie-Britannique**

web: reseaufemmes.bc.ca

**Félicitations au
Rendez-vous du cinéma québécois et
francophone pour cette onzième édition!**

Inform'Elles

Service d'écoute, de
soutien, d'information et
d'aiguillage pour les
femmes francophones de
la province.



Sans frais: 1.888.800.7322
Grand Vancouver: 604.736.6974



ONE STOP PRINTERS

Professional design – One to full colour finished product

Stationery ■ Brochures ■ Newsletters
Annual Reports ■ Posters ■ Flyers, etc.

We are a family owned and operated business

Call us at **604.255.2244**

We meet our deadline every time!



Grandview Printing Co. Ltd.

1720 Graveley Street, Vancouver, B.C. V5L 3B1

Tel. (604) 255-2244 Fax (604) 255-2400 email grandviewprinting@telus.net

ÉCOLE FRANÇAISE INTERNATIONALE DE VANCOUVER



**Une école française
unique en
Colombie-Britannique!**

**Full-day French preschool,
Kindergarten to Grade 7.**

REGISTER NOW!

595 Burley Drive, W. Vancouver

604.921.8208

www.efiv.org

éfiiv

INSCRIPTIONS EN COURS!

Horaires / Schedule P A C I F I C
C I N E M A T H E Q U E
1131 HOWE (between Helmcken & Davie)

Thurs., April 1

7:30 pm

Soirée d'ouverture /
Opening Night

Programme ONF

L'appétit d'Ève (See p. 5)
précédé de Nuit d'orage



The Prends ça court! World short film series is an organisation, since 2000, dedicated to the exhibition and education of short film. A chance to promote international short films, and help support Canada's short film industry and filmmakers. The monthly short film screenings of selected films from north american, european and international film festivals.

This season, the public will see films from: Slovenia, Australia,

Friday, April 2

7:00 pm

Programme 1

The Best of...Québec



9:00 pm

Programme 2

The Best of...International



11:00 pm

Programme 3

The Best of...Québec



Norway, Sweden, Finland, Netherlands, Italy, the United-States, Spain, Germany, Denmark, England, Scotland, Poland, Iran, Brasil along with an impressive selection from Belgium, France and of course Canada. Over 400 shorts are shown each year. The series also curates short film programs for other festivals and has contributed all over Canada (Montreal, Quebec

Sat., April 3

6:30 pm

Programme ONF

L'appétit d'Ève (See p. 5)
précédé de Nuit d'orage

8:00 pm

Programme 3

The Best of...Québec



10:00 pm

Programme 2

The Best of...International



12:00 am - midnight

Programme 1

The Best of...Québec



City, Sherbrooke, Vancouver, Victoriaville, Chicoutimi, Rouyn-Noranda), United-States, Spain, Belgium and France.

(Descriptions pp.9-15)

**Programme 1
Québec**

HIT N' RUN de Richard Jutra
(Meilleur court métrage Québécois
Jutra 2003, BAYARD D'OR du meilleur
court métrage-Namur, Belgique)

OiO de Simon Goulet
(voir: www.oiofilm.com)

ROYAL PLUS de Guillaume Paquin
Sélection officielle Proje(c)t Y -
Meilleurs courts universitaires

TASTOVUL de Fred Dompierre
Vancouver première

HORLOGE INTERNE de Frank Wimart
(Meilleur court et Prix du Public
Cinematical 2003)

COURS FRONTENAC COURS de
Dominique Laurence
Vancouver première

NOEL BLANK de Jean-François Rivard
(Mention Prix Jeunesse Clermont-
Ferrand 2004, Nomin. Prix Génie 2004)

GÉMO de Mathieu Vachon
Vancouver première

VIE DE TRAPPEURS de Richard
Lacombe Vancouver première

L'ÉCRIVAIN PUBLIC d'Alain Jacques
Vancouver première

**Programme 2
International**

C'EST VRAI (EN PLUS) de Dominique
Laroche (Bel)
Vancouver première

L'HOMME SANS TÊTE de Juan
Solanas (Fr) Prix du jury Cannes 2004,
César meilleur court 2003

VIE ET MORT D'UN INSTANT D'ENNUI
de Patrick Bossard (Fr)
(Grand Prix Meilleur court FFM 2003)

DIES IRAE d'Alexandre Astier (Fr)
(Meilleur court métrage français -
Off-Courts 2003)

LA PAILLE ET LE POUTRE d'Éric
Lacroix (Bel)
Vancouver première

MAMAMAN d'Iao Lethem (Bel)
Vancouver première

MERCI d'Éric Rabbette (Bel)
(Meilleur court métrage - Festival
Rouyn-Noranda 2003)

DAS FANTASTICHE NACHT des
United Blaieaux (Fr/Bel)
(Prix Canal + Clermont-Ferrand 2003)

ASPIRATION de Constant Mentzas
(Québec/Italie) (Nomination Jutra 2003,
Meilleur court canadien - Toronto 2003)

**Programme 3
Québec**

LÉO de Nicolas Roy
(Nomination Jutra 2003)

LA CÉRÉMONIE de Myriam
Bouchard
Vancouver première

KUPROQUO de Jean-François
Rivard (Nombreux prix
internationaux incluant Prix
du Public Comédia 2002)

ASPIRALUX d'Isabel Grondin
Vancouver première

MAMMOUTH de Stefan
Miljévic (Prix Jutra Meilleur
court 2004)

FILM DE SAUNA de Rafael
Ouellet
Vancouver première

LYON VICE d'Éric Gravel
Vancouver première

LA DERNIÈRE VOIX de Julien
Fonfrède
Vancouver première



Next Programs :
May 19-24, 2004

Eternal Candles .com

a gift of light

Blown Glass Oil Lamps

by Emilio & Jay

in Vancouver, B.C. Canada

Phone / Fax : 604-872-2836

website : www.eternalcandles.com

email emilio@eternalcandles.com



LOCATIONS : GRANVILLE ISLAND MARKET (2 WEEKS PER MONTH)

BISCOTTI QUEEN

Handformed premium biscotti

Mini biscotti perfect for receptions and special events

Callebaut chocolate, real butter, unbleached flour,
free range eggs.

Taste the difference !

karensplace@canada.com

604-329-7240 / fax 604-274-3333

Michèle Mardésic
Naive Painter on Glass



Hommage à Brassens

604-438-1805

Programme 1 - Québec

Friday April 2, 7:00 pm /
Sat. April 3, midnight

HIT N' RUN Richard Jutra 10 m 30 s

(Meilleur court métrage québécois Jutra 2003, BAYARD D'OR du meilleur court métrage-Namur, Belgique)

C'est l'avant-veille de Noël et Héléne n'a qu'une heure pour aller acheter ses cadeaux avant d'aller chercher ses parents à l'aéroport. Le temps passe et impossible de trouver une place de stationnement au centre d'achat. Étrangement, c'est cette journée-là qu'Héléne choisit pour s'initier au baseball. Sport qui deviendra pour elle une véritable passion.

It's Christmas Eve and Héléne has just an hour left to buy her gifts before she picks up her parents at the airport. Time is running out and she can't find a parking spot at the shopping centre. Strangely, this is also the day she has chosen to learn the basics of baseball, a sport for which she would develop a real passion...



oïo Simon Goulet 8 m 30 s

(International Film Critic's Prize Annecy International Animation Film Festival in France in 2003; First Prize in the category of «Experimental Film Rhode Island International Film Festival in 2003; Mention : «Award for its sumptuous visual aspect» KROCK Animation Film Festival 2003; Prix «animé» International Festival in Abitibi-Témiscamingue; Special Jury Award Golden Horse Film Festival, Taipei, Taiwan).

Une cinépeinture de Simon Goulet (Musique de René Dupéré) : 540 litres de peinture, 56 couleurs, 7000 mètres de pellicule, 33000 images numérisées, 360 images par seconde, une catapulte, beaucoup d'ami(e)s, de passion et de patience...9 minutes de plaisir!

A Cinepainting by Simon Goulet (Music by René Dupéré) : 540 litres of paint, 56 colours, 7000 metres of film, 33000 digitized images, 360 frames per second, a catapult, lots of friends, passion and patience equals...nine minutes of fun!

ROYAL PLUS Guillaume Paquin 5 m

Sélection officielle Proje(c)t Y - Meilleurs courts universitaires

Une femme entre dans une buanderie pour y faire son lavage. Mystérieusement elle se fige, puis s'évade dans la danse en compagnie d'une autre cliente, avant de retomber dans son mutisme.

In a run-of-the-mill laundromat, the monotonous tossing of the spin cycles take on new rhythms in this urban dance interlude.



TASTOVUL Fred Dompierre 7 min Vancouver première



What would you say if you had the opportunity to take a pill that would alter the taste and smell of the female bodily fluids? Would you say it could radically change your sex life? You bet it would, thanks to TASTOVUL, a new pharmaceutical component developed by the NASA in the 80's, that gives new flavours to menstrual blood. It is here presented to you via a 7 minutes infomercial. Try it, you won't regret it!

HORLOGE INTERNE Frank Wimart 15 min 20 s

(Meilleur court et Prix du Public Cinemental 2003)

Denis, horloger de métier, vieillit ironiquement deux fois moins vite que les autres. Bien qu'adulte, sa maladie lui confère encore l'apparence d'un petit garçon. Parmi ses horloges clinquantes aux mécanismes précis, Denis nous décrit son métier avec le regard brillant d'un enfant.

The internal clock tells the story of the unusual relation with time experienced by a religious watchmaker suffering from a condition causing him to age in appearance at half the rate of so-called "normal" person. His exceptional destiny intrigues...Over time, a documentary however resolutely out of time.

New Orchestra Workshop presents:

The Concert that never was

NOW Orchestra

under the direction of Coat Cooke

Sunday, April 11th
8pm - \$15/\$12

Tickets available at the door,
from Highlife (1317 Commercial) or
for reservations or info call 604-254-5016

Western Front
303 E 8th Ave



vancouverJazz.com

Canada Council
for the Arts



Conseil des Arts
du Canada

BC Gaming
Commission



Ben Labarouette

Clown Performer Présente

LA MALLE CHANCEUSE

tournée 2004 - 2005

“Un spectacle magique et éducatif
recommandé par

La Commission scolaire francophone
de Colombie Britannique et par le
Canadian Parents for French”

RESERVEZ VOTRE SPECTACLE EN LIGNE AU : www.transporteursdereves.com
ou au téléphone : (514) 232-8481 ★ (450) 974-2040 cirq2003@videotron.ca

En Avant la Zizique !



A l'image d'une francophonie éclatée et ouverte à tous les courants, ...des musiques nouvelles au jazz, en passant par le folk et le pop !, ... Écoutez En Avant la Zizique !, l'émission musicale éclectique animée par René Brisebois, tous les mardis à 15.30 sur les ondes de CITR, 101,9 FM !

CiTR 101.9 FM

Programme 1- Québec -SUITE-

Friday April 2, 7:00 pm /
Sat. April 3, midnight

COURS FRONTENAC COURS

Dominique Laurence 6 m 22 s

Vancouver première

La rencontre imaginaire entre Frontenac et Phips, prend ici un tournant inattendu. Hommage délirant à Tex Avery.



NOËL BLANK

Jean-François Rivard, 23 m

(Mention Prix Jeunesse Clermont-Ferrand 2004, Nomination Prix Génie 2004)

Un homme atteint de la maladie d'Alzheimer quitte pour quelques heures le foyer pour personnes âgées afin de profiter d'un dernier Noël en famille.

A man with Alzheimer disease leaves his senior residence for a few hours to enjoy one last Christmas dinner with his family.

GÉMO Vancouver première

Louis-Alexandre Martin, 5 m

En quête d'inspiration, un auteur déchu voit réapparaître le fruit de ses œuvres passées. Une visite cauchemardesque dans les méandres d'un imaginaire fané.

L'ÉCRIVAIN PUBLIC

Alain Jacques, 24 m

Vancouver première

Un opticien sert d'écrivain public à des itinérants qui veulent rétablir la communication avec des êtres chers. Il se fera prendre au jeu lorsqu'un de ses clients lui fait écrire la lettre qu'il n'a jamais écrite à son propre père.

VIE DE TRAPPEURS

Richard Lacombe 5 m

Vancouver première

Chaque année, les trappeurs canadiens-français partent à la découverte de terres lointaines pour y trapper le gibier. Ce documentaire de l'Orifice National du film est un classique qui fait état des techniques utilisées par les grand-pères de nos ancêtres.



Every year, the French-Canadian Trappist leaves his home land to discover new hunting territories. This National Film Boast classic relates our Great grand-father's ancestors's hunting techniques.

Programme 2- International

Friday April 2, 9:00 pm /
Sat. April 3, 10:00 pm

C'EST VRAI (EN PLUS)

Dominique Laroche (Bel), 9 m

Vancouver première

Antoine a six ans et une certitude : ses parents sont agents secrets. Et il va vous le prouver. Bienvenue dans le monde imaginaire d'un enfant... A regarder avec des yeux d'adulte ou d'enfant, c'est selon...

Antoine is six years old and has a certainty: his parents are secret agents. And he will prove it to you. Welcome in the imaginary world of a child... To discover with adult's or child's eyes, as you want...

L'HOMME SANS TÊTE

Juan Solanas (Fr) 15 m

Prix du jury Cannes 2003, César meilleur court 2004

Au loin la mer à perte de vue. Quelques pas de danse sur une mélodie teintée de nostalgie. Un nœud papillon que l'on noue. Dans une photo encadrée, le regard brillant de celle qu'il aime. L'homme sans tête se prépare pour son rendez-vous galant. Ce soir, il va déclarer son amour. Pour cela, il a décidé de s'acheter une tête. (v.o.f.)

VIE ET MORT D'UN INSTANT

D'ENNUI Patrick Bossard (Fr) 5 m



(Grand Prix Meilleur court FFM 2003)

Le réalisateur d'un film "chiant" se fait braquer pendant son tournage. Manque de pot, le malfrat qui tient en joue a son film précédent...

DIES IRAE

Alexandre Astier (Fr) 15 m

(Meilleur court français - Off-Courts 2003)

Arthur reçoit les chevaliers à la cour de Kaamelot pour une nouvelle cérémonie de la table ronde : où en sommes-nous, au juste, de la quête du Saint-Graal?

Arthur receives the knights at the court of Kaamelot for a new ceremony of the round table: but just where are we anyhow, concerning the quest for the Holy Grail?



TITRES & GÉNÉRIQUES
EFFETS SPÉCIAUX
SOUS-TITRES
ANIMATION

DESIGN & PHOTOGRAPHIE
Super16 16 35 Super35

AL SENS ANIMATION LTD
LYNKA BÉLANGER

155 - 1020 rue Mainland
Vancouver, Colombie-Britannique, Canada, V6B 2T4
TÉLÉPHONE 604-681-9728 TÉLÉCOPIEUR 604-681-9758
COURRIEL lynka@alsensanimation.com

Tartine
BREAD AND PIES

Jo-Ann Turford
770 Beach Avenue, Vancouver
Tel.: 604-685-7437
Fax.: 604-689-1051

Rustic Pies

New York Maple Cream Apple
Peach Praline
Raspberry Sour Cream
Sour Cherry
Dutch Apple
Chocolate Pecan
Raspberry Rhubarb
Blackberry Custard
Double Crust Lemon

Odette Morin

Conseiller Financier BA, CLU, CFP

- RÉERS • INVESTISSEMENTS
- ASSURANCES • IMPÔTS

Partners in Planning Financial Services Ltd.

Services de Placements

YOU FIRST Financial & Benefits Consultants Ltd

Planification Financière, Assurances, Impôts

501-1200 Burrard St., Vancouver, BC, V6Z 2C7

Tel : 604.878.0702 www.you-first.com



Programme 2- International -SUITE-

Friday April 2, 9:00 pm /
Sat. April 3, 10:00 pm



LA PAILLE ET LA POUTRE Eric Lacroix (Bel) 13 m
Vancouver première

Reentrant du travail, Philippe découvre sa femme au lit, souffrante. Mais, comme d'habitude, il ne lui prête qu'une attention distante et méprisante. S'attablant à son bureau, il aperçoit dans l'appartement d'en face un couple qui fait l'amour. D'abord amusé, il découvre petit à petit le drame d'infidélité. Il pense alors à sa femme... Et si... Non, pas elle...

MAMAMAN Iao Lethem (Bel) , 25 m Vancouver première

Une mère et sa fille de 17 ans vivent au rythme des vents et marées de l'adolescence. Certaines choses ont été dites, d'autres se disent ou se pensent. Et puis il y a les eaux troubles, ces petites choses enfouies qui finissent par remonter à la surface... Et si, lors des inévitables conflits familiaux, nos menaces prenaient soudain forme?

Between Julie, 17 years old, and her mother, things are getting worse; there are misunderstandings and generation conflicts everyday.

Words of love are turning into words of hate. Julie is upset. She ends up by telling her mother words that she doesn't mean to say. What happens then when her words become real?



MERCI Éric Rabette (Bel) 8 m
(Meilleur court métrage - Festival Rouyn-Noranda 2003)

Une grande ville de nos jours. Un drôle de personnage prend le tram et réinvente à sa façon le transport en commun.

A big city, at the present time. A weird guy gets on the tram and gives us his new vision of public transports.

DAS FANTASTISCHE NACHT United Blaireaux (Fr/Bel) 19 m
(Prix Canal + Clermont-Ferrand 2003)

C'est la guerre. La compagnie 99 est chargée de s'infiltrer dans les lignes ennemies pour retrouver la chaussure du général Reagan. Réussiront-ils à mener leur mission à bien ?

It is the war. Company 99 is charged to infiltrate in the enemy lines to find General Reagan's shoe. Will they succeed in concluding their mission?



ASPIRATION Constant Mentzas (Québec/Italie) 12 m
(Nomination Jutra 2003, Meilleur court métrage canadien - Toronto 2003)

Sur une plage reculée, perdue entre la mer et une falaise, un homme sort de sa voiture, marteau à la main. Il en fait le tour, lentement, mais comme possédé par une conviction insaisissable. Personne n'entend, personne ne peut imaginer ce qu'il se passe sur cette plage, outre la falaise qui lui renvoie l'écho de ses actions.

On a secluded beach lost between the sea and a cliff, a man steps out of his car, hammer in hand. He walks around it, slowly, as if possessed by a strange conviction. No one can hear, no one can imagine what is going on this beach except the cliff that sends him back the echo of his actions.

Le théâtre la Seizième présente une production du Théâtre de la Vieille 17 en coproduction avec le Théâtre français du Centre national des Arts (Ottawa)

ÉPINAL

de Robert Marinier

Du 5 au 8 mai 2004



À 20h00

Salle Multi

(1545 7e avenue Ouest,
Vancouver)

Avec
Robert
Bellefeuille, collabora-
teur de longue date de
Robert Lepage

 Radio-Canada
Colombie-Britannique



Billets & Info:
604-736-2616
www.seizieme.ca



Patrimoine
canadien

Canadian
Heritage



LEXPRESS
PACIFIQUE



cam

Le **Centre des Arts Médiatiques de Vancouver (CAM)** est un consortium d'intervenants francophones qui a pour but d'appuyer le développement professionnel et d'augmenter l'employabilité des francophones dans les secteurs du cinéma, de la télévision et des nouveaux médias en Colombie-Britannique et dans l'Ouest canadien, en offrant aux francophones et francophiles des séminaires et ateliers de formation en français dans les différents volets de la production audio-visuelle et des nouveaux médias, des occasions de regroupement et de réseautage, ainsi qu'une visibilité accrue.

Visitez notre site internet:

www.centreartsmediatiques.ca

Info: yasmin@centreartsmediatiques.com

Educacentre



Programme 3- Québec

Friday April 2, 11:00 pm /
Sat. April 3, 8:00 pm

LÉO

Nicolas Roy (Qué.) 11 m
(Nomination Jutra 2003)

Depuis que sa mère est morte, Léo, douze ans, vit seul avec son père et son chien dans une petite maison décrépite au fin fond de la campagne, un endroit lugubre et isolé. À partir d'aujourd'hui, Léo ne sera plus jamais le même.

Ever since his mother died, twelve-year-old Léo has lived alone with his father and his dog in a tumbledown little house in the middle of nowhere... a sad, isolated spot. Starting today, Léo will never be the same.

LA CÉRÉMONIE

Myriam Bouchard 15 m
Vancouver première

Le jour de son mariage, une jeune fiancée remet en question son engagement. Elle ne sera pas la seule à penser que la lutte est la meilleure solution.

KUPROQUO

Jean-François Rivard 13 m
(Nombreux prix internationaux incluant Prix du Public Comédia 2002)

Lors d'un souper, la curiosité d'un enfant plonge ses parents dans l'embarras.

At dinner time, a six year old boy's curiosity puts his parents in an awkward position.

ASPIRALUX

Izabel Grondin 15 m
Vancouver première

Martin, un vendeur d'aspirateurs à domicile, croit enfin pouvoir vendre un de ses appareils à un retraité qui s'avère être un déséquilibré dangereux.

MAMMOUTH

Stefan Miljévic 30 min
(Prix Jutra Meilleur court 2004)

Sur une route perdue au milieu de la campagne vous roulez à bord d'un Grand marquis '73. Votre passager est un parfait inconnu. La nuit est tombée.

On a road in the middle of nowhere riding in a '73 Grand Marquis. Your co-rider is a complete stranger. The night has fallen.

FILM DE SAUNA

Rafael Ouellet 1 m 55 s
Vancouver première

Les choses qu'on apprend au cinéma et celles qu'on apprend dans les saunas.

There are things we learn at the movies and there are those we learn in saunas.



LYON VICE

Éric Gravel 7 m 41 s
Vancouver première

Suite à une incroyable confusion, un couple de Québécois voit leurs vacances à Fort-Lauderdale se transformer en un calvaire Lyonnais.

Due to a unbelievable mix-up, a quebecer couple see their old farty Fort Lauderdale vacation transform into a hellish Lyonnaise trip !

LA DERNIÈRE VOIX

Julien Fonfrède 13 m 45 s
Vancouver première

Un jour, toutes les fenestres de la ville disparaissent. Puis, la pluie se mit à tomber. Bientôt la maladie se répandit, privant les gens de parler. Ce fut un temps où le dialogue devint un nouveau défi, où tout ce que nous connaissons a du être réinventé.

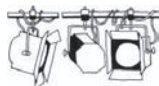
Part II : May 19-24, 2004
Year's most popular
Quebec films & more
Shorts!



La Fédération des francophones de la Colombie-Britannique, organisme porte-parole de la communauté francophone de la province, est heureuse de s'associer à la 11^e édition du festival de films Les Rendez-vous du cinéma québécois et francophone

Les grands dossiers de votre organisme en 2004:

- o La représentation de la culture et de la langue française dans les jeux olympiques de 2010
- o L'immigration francophone en milieu minoritaire
- o L'amélioration des services en français au sein du gouvernement fédéral



Bon cinéma !

1575,7^e Avenue Ouest Vancouver

(C.-B.), V6J 1S1

Tél.: (604) 732-1420

Courriel: ffcb@ffcb.bc.ca

Site Web: www.ffcb.bc.ca

Le journal bilingue et multiculturel La Source /The Source reflète le dynamisme des différentes communautés qui composent la mosaïque culturelle de la grande région de Vancouver.

La SOURCE
forum de la diversité

The SOURCE
forum of diversity

La musique cubaine, le cinéma francophone, les films indiens ou l'actualité des différentes communautés de Vancouver vous intéressent? Nous aussi ! La Source est à la recherche de collaborateurs et de collaboratrices francophones pour participer à sa section française. Vous voulez annoncer vos événements en touchant toutes les communautés ? N'hésitez pas à nous contacter.

Adressez-vous à Cécile Bruyninckx, coordonnatrice du marketing et de la promotion.

The Source - La Source
Denman Place P.O. Box 47020
Vancouver, BC V 6G 3E1
204-825 Granville Street
Tel: (604) 682 - 5545
Fax: (604) 806 - 6397
lasource@intergate.ca
www.thelasource.com



Fédération des parents

Services et ressources

- Répertoires des services de garde et prématernelles et des services à la famille disponibles en français
- Centre de ressources éducatives pour la petite enfance Tire-Lire (prêt de livres, cédéroms, jeux...)
- Guide de démarrage d'une garderie en milieu familial
- Trousse d'information pour les nouveaux parents

Fédération des parents francophones de Colombie-Britannique
223-1555, 7^e Avenue Ouest
Vancouver, C.-B. V6J 1S1

Tél.: 604.736.5056

1.800.905.5056

Télec.: 604.736.1259

Courriel : info@fpfcb.bc.ca

www.fpfcb.bc.ca

le PAPILLON BLEU

Un film de Léa Pool
French version

MATINÉES SCOLAIRES 2004

Francophones, francophiles, and anglophones, are invited to participate in **British Columbia's only major francophone film festival** and to discover the creative world of cinema and the performing arts. **The School Matinees** provide ideal opportunities to foster this link with the francophile community through the presentation of top-quality films in French.

Jeudi 20 mai 2004 au Théâtre Ridge, 3131 Arbutus St., Vancouver

Inspiré d'un fait vécu par l'entomologiste québécois Georges Brossard, fondateur de l'Insectarium de Montréal, *Le Papillon Bleu* raconte l'histoire de David, un jeune garçon de dix ans atteint d'un cancer. Son rêve ultime est d'attraper le plus beau papillon qui soit, le rare et mythique Morpho bleu, que l'on ne trouve que dans les forêts tropicales d'Amérique centrale et d'Amérique du Sud. Teresa, la mère (Pascale Bussières) du garçon (Marc Donato) arrive à convaincre un entomologiste (William Hurt) réputé de les emmener dans la jungle, elle et son fils, afin de trouver le mystérieux papillon aux ailes d'azur. L'aventure transformera leur vie.

Ten year-old Pete Carlton is terminally ill with brain cancer. His last wish is to catch the most beautiful butterfly on earth, the Blue Morpho, or Mariposa Azùl, found only in South America. His mother, Teresa, convinces Alan Osborne, a renowned entomologist who prefers insects to people, to take the wheelchair-bound Pete to the rainforest. Deep in the majesty and mystery of the jungle, the two must overcome numerous dangers, hardship and pain. The blue butterfly resists capture and leads Pete and Alan into a life-and-death adventure that transforms their lives. An incredible true story, *The Blue Butterfly* centres on the lives of a young boy and an older man who both emerge from their protective chrysalis.

MATINÉES SCOLAIRES 2004

Guide pédagogique :

http://www2.ville.montreal.qc.ca/insectarium/html/corps/brossa_c.htm



le PAPILLON BLEU

Projections: Jeudi 20 mai 2004 au Théâtre Ridge, 3131 Arbutus St., Vancouver

10 h 30 _____ Nombre de personnes _____ x 3.75 \$ = _____ (total à payer)

12 h 30 _____ Nombre de personnes _____ x 3.75 \$ = _____ (total à payer)

(Nombre d'adultes accompagnateurs _____ / Nombre d'élèves _____)

Nom de l'école _____

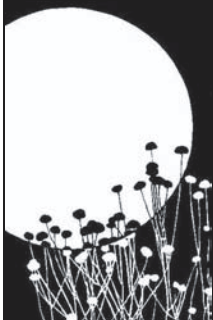
Nom de l'enseignant.te responsable : _____

Adresse : _____

Tél. : _____ / Téléc. : _____ / Courriel : _____

S.V.P. Réservez le plus tôt possible. Vous pouvez retourner votre inscription **par télécopieur au 604-876-6589**. Faites parvenir votre chèque (à l'ordre de Visions Ouest Productions) par la poste à : Visions Ouest Productions 1435 Granville Vancouver CB V6Z 1N1. Un reçu vous sera remis sur place. Pour réservations de groupe : 604-876-2294.

MISE EN PAGE &
ÉLÉMENTS CRÉATIFS
LFORTIN@TELUS.NET



BLACK & WHITE COMMUNICATIONS



Judith Hair Design

*Personal Design
Creative & Artistic Style
604-738-6568*

Judith Arcena
Artistic Color & Cutting Designer

Clients deserve the best !

Languages

Part-time conversational classes in French and 11 other languages begin the week of April 26

- French and Spanish Immersion Weekend at UBC -- **May 15-16**
- One- to three-week immersion programs at UBC -- **June and July**
French, Spanish, Italian, German, Dutch, Japanese and Mandarin



Languages, Cultures, & Travel
UBC Continuing Studies
604-822-0800

www.languages.ubc.ca



Au grand et au petit écran,
notre cinéma entraîne les publics d'ici et d'ailleurs
dans son émotion!

 **Radio-Canada**

www.radio-canada.ca/c-b

 Telefilm Canada

Fonds canadien de télévision / Canadian Television Fund / Programme de participation au capital / Participation in Markets
Fonds pour le long métrage / Canada Feature Film Fund / Fonds pour le multimédia / Multimedia Fund / Training Schools
Co-productions officielles / Official Co-productions
Participation aux festivals étrangers / Participation in Foreign Festivals
Grants to Canadian Festivals / Fonds d'aide à la distribution de longs métrages / Training Assistance Fund / Écoles de formation
Participation aux festivals canadiens / Participation in Canadian Festivals
Participation in Markets
Foreign Festivals / Participation in Foreign Festivals
Training Schools
Fonds pour le multimédia / Multimedia Fund

[A CULTURAL INVESTOR IN CINEMA,
TELEVISION, NEW MEDIA AND MUSIC]
UN INVESTISSEUR CULTUREL EN CINÉMA,
TÉLÉVISION, NOUVEAUX MÉDIAS ET MUSIQUE

Canada